



مقطع تحصیلی: کاردانی  کارشناسی  رشته: مترجمی مکتوب ترم: ۴ سال تحصیلی: ۱۳۹۸ - ۱۳۹۹  
 نام درس: خواندن و درک آثار مکتوب نام و نام خانوادگی مدرس: فرهاد تابنده  
 آدرس email مدرس: farhad021.t@gmail.com تلفن همراه مدرس: ۰۹۳۵۷۷۶۴۴۶۳

جزوه درس: خواندن آثار مکتوب (پنجشنبه ۱۲-۱۴؛ ۲۱ فروردین) مربوط به هفته: ششم   
 text: دارد  ندارد  voice: دارد  ندارد  power point: دارد  ندارد   
 تلفن همراه مدیر گروه: ..... (ویدئوی آموزشی-توضیحی توسط استاد دارد!)

### Unit 5, Chapter 1 (Pages 80-85)

A. First off, try to answer the following questions about weddings.

#### A Answer the following questions about weddings.

- The word *bride* comes from the Old English word for \_\_\_\_\_.  
 a wife                                      b love                                      c cook
- In European cultures, the man traditionally proposes to the woman \_\_\_\_\_.  
 a on both knees                      b on one knee                      c standing up
- The custom of having a best man began in Germany. He originally helped the groom \_\_\_\_\_.  
 a buy the wedding ring and get dressed  
 b choose a bride from women in the village  
 c capture his bride from another village
- Which metal is traditionally very important in Indian weddings?  
 a gold                                      b silver                                      c bronze
- Which of these expressions means “to get married”?  
 a tie the knot                      b kick the bucket                      c buy the farm

B. Now, these are the most difficult and important words and expressions of the text “Wedding Customs” on pages 81-82. Try to review them before reading the text.

Tradition	Customs or beliefs from old generations
Customary	Normal; Popular; Frequent
Innocence	Not guilty of a crime, offence any wrongdoings
Ceremony	A formal religious or public occasion, especially one



	celebrating a particular event
To afford	To able to buy sth
Fortunate	Auspicious or favorable
Fabrics	Martial
To tailor	To make (clothes) to fit individual customers
To celebrate	To acknowledge (a significant or happy event) with a social gathering or enjoyable activity
Uncommon	Infrequent; Unusual
To exchange	To give something and receive something in return
Eternal	Lasting forever; Everlasting
To engrave	To cut or carve a text or design on (a hard object)
Vice versa	The other way around و برعکس
Engagement	A period of time the bride and groom spend before marriage
Everlasting	Eternal
Bouquet	A pack of flowers
To symbolize	To be the representative of sth
To survive	To stay alive
Appropriate	Suitable; Right
To invite	To ask sb to come over to your house
To unwrap	To remove the wrapping from (a package)
To integrate	To combine (one thing) with another to form a whole
Occasion	Event; Situation



Now read the text carefully and try to understand the main message of the text.

## Wedding Customs

Marriage is a part of nearly every culture in the world, but marriage traditions vary greatly from place to place.

### The Wedding Dress

- 5 In many countries, it is **customary** for the bride to wear a white dress as a symbol of her innocence. The tradition of wearing a special white dress for the wedding ceremony started over 150 years ago in 1840, when Queen Victoria married in white. Before that, brides wore all sorts
- 10 of colors (even black!) and most could not **afford** to buy a dress that they would only wear once. Modern brides are more fortunate: dresses are still white but are now available in a variety of styles and **fabrics**. Many women even have their dresses specially designed and tailored. Not all cultures celebrate with white, however. In certain Asian countries and in the Middle East, red and orange are
- 15 considered symbols of joy and happiness. In Asia it is not uncommon for the bride and groom to change clothes several times as the ceremony progresses.



### The Rings

- In many cultures, couples exchange rings, usually made of gold or silver, during the marriage ceremony. The circular shape of the ring is symbolic of the couple's
- 20 **eternal** union. In Brazil, it is traditional to have the rings **engraved** with the bride's name on the groom's ring and **vice versa**. In the United States, England, Canada, and France, the wedding ring is usually worn on the third finger of the left hand because it was once believed that a vein
- 25 ran directly from this finger to the heart. But wedding and engagement rings aren't always jewelry for the fingers. In traditional Hindu relationships, the man gives the woman a *bichiya*—a ring worn on the toe—as a symbol
- 30 of their engagement.



The groom puts a *bichiya* on the bride's foot, which is decorated with henna (a natural and temporary dye).



### Flowers

Flowers play an important role in most weddings.

Roses are said to be the flowers of love, and because roses usually bloom in June (in the

35 Northern Hemisphere<sup>1</sup>), this has become the most popular month for weddings in many countries.

Ivy is also used in wedding bouquets because in early Greek times it was thought to be a sign of everlasting love. The flower bouquets of some

40 Middle Eastern brides contain Artemisia—a bitter herb—to symbolize that the marriage will survive

both good times and bad. In Thai weddings, the mothers of the bride and groom lay flowers on the shoulders of the couple to bring happiness and luck to their marriage. Flower garlands<sup>2</sup> are also exchanged in addition to rings to represent

45 the beauty of marriage and life. After the wedding ceremony, it is customary in many countries for the bride to throw her bouquet into a crowd of well-wishers, usually her single female friends. It is said that the person who catches the bouquet will be the next one to marry.



A bride prepares to toss her wedding bouquet to the waiting crowd.

### Gifts

50 In Chinese cultures, wedding guests give gifts of money to the newlyweds in small red envelopes. Money is also an **appropriate** gift at Korean and Japanese weddings. Not all cultures, however, give money. In many Western countries such as the United Kingdom, wedding guests give the bride and groom household items that they may need for their new home. In Russia, rather than receiving gifts,

55 the bride and groom provide gifts to their guests instead. In Scotland, a week before the wedding ceremony, the bride's mother may invite the guests to her house and show off all the wedding gifts received, unwrapped, each with a card that has the giver's name on it.

Today, many couples choose to **integrate** wedding traditions from different

60 cultures around the world. With so many interesting practices to choose from, people can create the perfect occasion on their most special day.

<sup>1</sup> The **Northern Hemisphere** refers to the half of Earth that is north of the equator. North America and Europe are in this area.

<sup>2</sup> A **garland** is a string of flowers and leaves usually worn on the head or hung as decoration.

